

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2003-2004

19 NOVEMBRE 2003

Proposition de loi modifiant la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, et modifiant les lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative

AMENDEMENTS

N° 1 DE M. SIQUET

Art. 3

Apporter à cet article les modifications suivantes :

A) Au point A), remplacer, après les mots «König der Belgier», le point par une virgule;

B) Au même point A), remplacer les mots «Die Repräsentantenkammer hat folgendes angenommen und Wir sanktionieren es:» par les mots «Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:»;

C) Au point B), remplacer, après les mots «König der Belgier», le point par une virgule;

Voir:

Documents du Sénat:

3-304 - 2003/2004:

N° 1: Proposition de loi de M. Siquet.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2003-2004

19 NOVEMBER 2003

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, en tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken

AMENDEMENTEN

Nr. 1 VAN DE HEER SIQUET

Art. 3

Dit artikel wijzigen als volgt :

A) In het voorgestelde punt A), na de woorden «König der Belgier», de punt vervangen door een komma;

B) In hetzelfde punt A), de woorden «Die Repräsentantenkammer hat folgendes angenommen und Wir sanktionieren es:» vervangen door de woorden «Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:»;

C) In het voorgestelde punt B), na de woorden «König der Belgier», de punt vervangen door een komma;

Zie:

Stukken van de Senaat:

3-304 - 2003/2004:

Nr. 1: Wetsvoorstel van de heer Siquet.

D) Au même point B), après les mots «und Wir sanktionieren es», supprimer l'espace avant les deux points.

N° 2 DE M. SIQUET

Art. 4

Remplacer cet article par ce qui suit :

«Art. 4. — L'article 4, alinéa 1^{er}, de la même loi est complété par la phrase suivante : «La traduction allemande suit ces textes.»

N° 3 DE M. SIQUET

Art. 5

Supprimer cet article.

N° 4 DE M. SIQUET

Art. 6

Remplacer cet article par ce qui suit :

«Art. 6. — À l'article 8 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A) Dans l'alinéa 1^{er}, les mots «traduction française ou néerlandaise» sont remplacés par les mots «traduction française ou néerlandaise et allemande»;

B) Dans l'alinéa 2, les mots «deux langues» sont remplacés par les mots «trois langues.»

Louis SIQUET.

D) In hetzelfde punt B), na de woorden «und Wir sanktionieren es», de spatie voor de dubbelepunt doen vervallen.

Nr. 2 VAN DE HEER SIQUET

Art. 4

Dit artikel vervangen als volgt :

«Art. 4. — Artikel 4, eerste lid, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt: «Na deze teksten volgt de Duitse vertaling.»

Nr. 3 VAN DE HEER SIQUET

Art. 5

Dit artikel doen vervallen.

Nr. 4 VAN DE HEER SIQUET

Art. 6

Dit artikel vervangen als volgt :

«Art. 6. — In artikel 8 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) In het eerste lid worden de woorden «met de Nederlandse of de Franse vertaling» vervangen door de woorden «met de Nederlandse of de Franse en de Duitse vertaling.»

B) In het tweede lid worden de woorden «in beide talen» vervangen door de woorden «in de drie talen.»